الباب الثاني

الإطار النظري

أ. تطوير الوسيلة التعليمية

١. مفهوم التطوير

التطوير مصدر من طوّر- يطوّر بمعنى حوله من طور إلى طور.[١] وارتباطه بالمادة فمعناه تحويل المادة من طور إلى طور أي أن المادة قد كان موجودا ثم نحولها من وجودها الأول أن تكون أحسن وأجيد و أنسب بما يحتاج إليها المنهج الدراسي والتلاميذ في عملية التعليم والتعلم.

البحث والتطوير باللغة الإنجليزية *Research and Development* هي طريقة البحث تستخدم لإنتاج منتجات معينة، واختبار فعالية هذه المنتجات.[٢]

---

[١] هشام النحاس، معجم فصاح العامية، (لبنان : مكتبة لبنان، ١٩٩٧)، ٤٣١

[2] Sugiyono, *Metode Penelitian Pendidikan Kuantitatif kualitatif Dan R&D* (Bandung : Alfabeta, cv 2016). Hal 407

التطوير هو طرقة لتطوير المنتجات أو إتقان المنتجات يمكن أن يكون المنتج على شكل كائنات أو أجهزة مثل الكتب أو الواحدت أو يمكن أن يكون بزنامجا مثل برامج كومبيوتر.[٣]

البحث والتطوير هو نهج بحث لإنتاج منتج جديد أو تحسين طريقة موجودة.[٤] البحث والتطوير هو نشاط مقترن بالإبتكار وتزويد المعرفة وتحويل نتائج البحوث إلى سلع وخدمات، وتطوير المنتجات والمعليات بالشكل الذي يحقق الميزة التنافسية لهذه المنشات.

التطوير هو إستعمال منظم للمعرفة العلمية، موجة نحو إنتاج المواد والوسيلة والمنظومات والطرق وبخاصة إدخال الجديد منها وبعبارة أخرى، التطوير هو نقل لنتائج البحوث التطبيقية إلى الواقع العلمي.[٥]

---

[3] Salim, *Penelitian Pendidikan. Metode, Pendekatan, dan Jenis.* (Jakarta : Kencana, 2019). 235

[4] Budiyono Saputro, *Manajemen Penelitian Pengembangan (Research & Development),* (Yogyakarta : Aswaja Pressindo, 2017). Hal 8

[٥] حورية شعيب، *تسيير وظيفة البحث والتطوير في المؤسسة الصناعية دراسة حالة: مجمع صيدال.* ص ٣-٥

٢. مفهوم الوسيلة التعليمية

كانت كلمة media أصله من اللغة اللاتينية *medius* ومعناه وسيط، والوسيلة آلة ليحوّل أو ليبلغ الشيئ. وفي اللغة العربية أن كلمة "media " بمعنى "الوسيلة" أو موصلة المعلومات من مرسل المعلومات إلى المرسل إليه.[٦]

الوسيلة التعليمية هي أداة قناة التواصل. تأتي الوسائط من اللغة اللاتينية وهي صيغة متعددة للكلمة "متوسط" والتي تعني حرفيًا "وسيط" وهو المصدر الوسيط للرسالة (مصدر) مع مستلم الرسالة (مستقبل).[٧]

عرف موساد أن الوسيلة التعليمية هي كل أداة يستخدمها المعلم لتحسين عملية التعليم وتوضيح معاني كلمات المعلم أي لتوضيح المعاني وشرح الأفكار وتدريب الدارسين على المهارات

---

[6] Azhar arsyad, *media pembelajaran* (Jakarta : Rajawali, Cetakan 18, 2017). Hal3

[7] Rudi Susilana, cepi Riyana, *Media Pembelajaran*, (Bandung: CV Wacana Prima, Cetakan 2009). Halaman 6

إكسابهم العادات وتنمية الاتجاهات وغرس القيم دون الاعتماد الأساسي من جانب المعلم على استخدام الألفاظ والرموز والأرقام.[٨]

يرى محمد محمود الحيلة أن الوسيلة التعليمية هي أدوات تعلم وتعليم تساعد على تحصيل خبرات وأفكار ومعلومات متنوعة ومهارات فنية لتحقيق الأهداف التعليمية والتدريسية الموضوعة مسبقا.[٩]

من بعض المعاني المذكورة أعلاه يمكن الاستنتاج أن الوسيلة التعليمية هي وسيلة من وسائل الاتصال التي يستخدمها المعلمون لتحسين العملية التعليمية والمساعدة فيها.

---

[٨] عمر الفاروق، *أهمية استخدام الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. (فول ٠١، نومور ٠٢، ٢٠١٤) ص ٨١*

[٩] كنزة زغدار، *الوسائل التعليمية مفهومها وأثرها في العملية التعليمية المرحلة الإبتدائية أنموذجا.* جامعة العربي بن مهيدي – أم البوقي –. ٢٠١١/٢٠١٢

٣. أهمية الوسيلة التعليمية

بدون الوسيلة التعليمية، سيجد المعلم صعوبة في تنفيذ عملية التدريس. لذلك، من المهم جدًا استخدم الوسيلة التعليمية في التعلم. متابعة أهمية الوسيلة التعليمية:

أ. تتيح الوسيلة فرصة التنويع والتجديد في الأنشطة مما ينجم عنه الإسهام في علاج الفروق الفردية.

ب. التغلب على الحدود الزمانية والمكانية وتقدر المعلم على مشاهدة تفاصيل ودقائق يستحيل عليه مشاهدتها بغيرها.

ج. تحويل المعلومات النظرية إلى أنماط سلوكية إذ تمكن الطالب من ترجمة المعرفة إلى نمط سلوكي في حياته.

د. تساعد الوسيلة على مشاركة الطلاب الإيجابية في اكتساب الخبرة والذكاء والقدرة على التأمل ودقة الملاحظة .

هـ. إن استخدام المعلم للوسيلة وتبسيط شروح دروسه من خلالها يقربه من الطلاب ويحببه لهم مما ينجم عنه ازدياد ثقتهم به.

و. توفير الوقت والجهد على المتعلم والمعلم بنسبة.

ز. المساعدة على تدريب حواس الطالب وتنشيطها

ح. يؤدي استخدام الوسيلة إلى تنمية روح النقد لدى المتعلمين كما تنمي فيهم دقة الملاحظة.[١٠]

وإلى جانب ذلك تكمن أهمية الوسيلة التعليمية في الجوانب السيكولوجية التعليمية، وذلك لأن الوسيلة التعليمية تستطيع أن توفر كل الشروط الأساسية التي على حد ما يعتقده علماء على النفس التربوي تحدث عملية التعلم بصورة أفضل عند توافرها.[١١]

٤. أهداف الوسيلة التعليمية

استخدام الوسيلة التعليمية له دور مهم لتدريس اللّغة العربية، وتسهيل عملية التدريس ويأثير إلى أدهان التلاميذ. وتؤدي الوسيلة التعليمية أدوارا متنوعة للمعلم والمتعلم، لتحقيق الأهداف، من أهمها:

---

[١٠] شريفة احمد القرني, *اثر استخدام الوسائل التعليمية التعلّمية على تحصيل الطالبات.*

[١١] عمر الفاروق,*أهمية استخدام الوسائل التعليمية في تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها* , مجلة لسان الضض فول ٠١ نومر ٠٢, ٢٠١٤, ص ٨٢-٨٣

١. تساعد على حال مشكلة تعلم أعداد كبيرة ومتزايدة، وذلك في فصول مزدهمة.

٢. تسهل عملية التعليم المدرس وعملية التعلم على التلاميذ.

٣. تثير النشاط الذاتي لدى التلاميذ.

٤. يوسم العصر الذي نعيش فيه.

٥. تنمي الاستمرار في الفكر والتفكير.

٦. استثارة اهتمام وانتباه التلاميذ إلى موضو الدراسة.[١٢]

ب. هامبورجر المفردات

١. مفهوم هامبورجر المفردات

كلمة "هامبورجر" هي طعام يأتي من المدينة باللغة الألمانية. إن تعريف الصفة الألمانية "هامبورجر" مأخوذ من هامبورغ. كوصفة للطعام، يصور هامبورجر اللحم المفروم المخبوز الممزوج بالبصل

---

[١٢] ريني يوليّا واتي، *إعداد وسيلة تعليمية برمجة أندرويد لأثراء المفردات لدى التلاميذ*، (مالانج، ٢١ سبتمبر ٢٠١٨) ص ٢٦

والفلفل. هامبورجر ليس طعامًا مذكورًا في البحث.[١٣] إنها وسيلة تعليمية تساعد الطلاب على التعلم.

قال *Beare* (٢٠١٨) أن هامبورجر هي استراتيجية كتابة تستخدم صورة هامبورجر لكتابة مقال. وأضاف "كتابة مقال يشبه صنع هامبورجر". يمكن افتراض أن الكعكة العلوية كمقدمة، والجزء الأوسط كأحداث، والجزء السفلي من الكعكة كخاتمة.[١٤] يرى *Handayani* إلى أن هامبورجر سيجعل الطلاب يشعرون بالاهتمام بتدريس نص إعادة الفرز، وسوف يجذب المعلم انتباههم بسهولة عندما يصف الأشياء أمام الفصل.[١٥]

هامبورجر المفردات هو تقليد للطعام الأوروبي المصنوع من الكتب الورقية التي تستخدم كخبز، يتم الانتهاء من الورق مثل محتويات الخبز ويستخدم كوسيلة لتعلم المفردات. هذه الوسيلة على

---

[13] Hutami Devari, “the effect of hamburger strategy on student’ writing recount text”. (uin syarif hidayatullah jakarta) hal 13

[14] Hutami Devari, “the effect of hamburger strategy on student’ writing recount text”. Hal 14

[15] Hutami Devari, “the effect of hamburger strategy on student’ writing recount text”. Hal 17

شكل هامبورجر ثلاثي الأبعاد تحتوي على مفردات فيها قصة قراءة. قصة واحدة ستجد كلمة ضاد. لذلك، يتكون هامبورجر ثلاثي الأبعاد من نصوص القراءة، وضاد الكلمة مع الصورة.[١٦]

هناك ثلاثة عناصر أو جزء من هامبورجر، هم كعك أعلى الجملة الافتتاحية من الفقرة، باتي كحكم داعمة وآخر كعك أسفل كخاتمة أو الجملة الختامية من الفقرة. تحفز هذه المقارنة الطلاب تلقائيًا على تذكر العنصر الأساسي للفقرة بسهولة. إنه يعطي نموذجًا مرئيًا للطلاب حيث يكون النموذج هو صورة هامبورجر نفسها[١٧].

---

[16] Robiati Miftahul Ulya, "*Keefektifan penggunaan media Hamburger Mufrodat Pada Pembelajaran Kosa kata Bahasa Arab Siswa kelas VII Mts NU Demak Ajaran 2014/2015".* Journal of Arabic Learning and Teaching, 2016. Hal 19

[17] Clara Oktaviani Lasaka, Jamiluddin, Erniwati, "Effect Of Using Paragraph Hamburger Strategy On Students Writing Achievements", *E-Journal of English Language Teaching Society (ELTS),* hal 6

ج. تدريس المفردات

١) مفهوم المفردات

المفردة في اصطلاح القاموس العام اللغة الإندونسية هي قائمة الكلمة. المفردة صيغة المفرد من المفردات (ج) هي اللفظ أو الكلمة التي تتكون من حرفين أو أكثر منهما، التي تبين معنى اسم، فعل أو عدد.[١٨]

المفردات صغة جمع من "المفردة"، هي مجموعة من المفردة، التي لديهم التعريف ووصف الترجمته ودون الربط مع الكلمات الأخرى وترتيب أبجديا التي تستخدم منقبل شخص إمّا شفويا أو كتابيا.[١٩]

المفردات تؤخذ من كلمة "فرد – يفرد". وعند لويس معلوف أن المفردات من كلمة "فرد – يفرد – فرودا" ومعناه تفرد به وعمله وحده.

---

[١٨] لطفي نور فينا، تأثير استخدام وسائل السمعية البصرية في تعليم اللغة العربية على استعاب المفردات لتلاميذالفصل الخامس باالمدرسة نورالبراكة الإبتدائية الإسلامية، جامعة رادين اينتان الإسلامية لانبونج. ص ٢٥

[١٩] لطفي نور فينا، *تأثير استخدام وسائل السمعية البصرية في تعليم اللغة العربية على استعاب المفردات لتلاميذ الفصل الخامس بلمدرسة نورالبراكة الإبتدائية الإسلامية*. ص ٤

أما المفردات عند عبد اللّه الغالى وعبد الحامد عبد اللّه هي الكلمة التى تتركب من حرفين أو أكثر وتدل على معنى واحد، اما فعل، إسما، حرف / أداة.

من التعاريف السابقة عرفنا أن المفردات كلمة قائمة على نفسها وهي إحدى عناصر التي يحتاج اليه الطالب فى درس اللغة. والمفردات ايضا هي جمع الكلمات التي تشكل اللغة التي عرفها الإنسان. جمع الكلمات المسخدمة في صناعة الجملة والتواصل مع الاخرين.[٢٠]

المفردات معناها في اللغة الإنجليزية *vocabulary* . وفقا لكريد الكسنا، أن للمفردات معاني كثيرة منها:[٢١]

١) عنصر اللغة لمعنى واستخدام كلمة في اللغة.

٢) ثروة من الكلمات يملكها المتكلم / الكاتب اللغة.

---

[٢٠] ميمونة، *تأثير أسلوب بحث الشريكة في تعليم المفردات*، مجلة تقدير السنة الأولى، العدد الثاني, ٢٠١٥. ص ١١١

[٢١] نور فطري، ستي أريانا رحماواتي، *أثر استخدام مربع الكلمات في تعليم المفردات وتعلّمه*، مجلة تربية اللغة العربية واللغويّ، فول ٤، نومر ٠١، (يونيو، ٢٠١٧)، ص ١٤٢.

٣) قائمة الكلمات التي توجد فيها الكلمات مثل القاموس مع شرح قصير وعملي.

٢) اقسام المفردات

المفردات ما يكون اسما وفعلا وظرفا وأداة وخوالف.

أ) مفردات الإسم، وتشمل :

- الاسم العام والعلم والمصدر (رجل، محمود، كتابة).
- الصفة (كاتب، معروف، طويل، أحسن)
- الضمير والإشارة والموصول (أنا، هذا، الذى)

ب)مفردات الفعل، وتشمل الفعل الماضى والفعل المضارع وفعل الأمر.

ج) مفردات الظروف (أمام، صباحا، هنا).[٢٢]

٣) أهمية تدريس المفردات

لا يخفى على أصحاب الأحباب أهمية تعلم وتعليم المفردات اللغوية للطلاب في مراحل التعليم العام، وذلك لأن المفردات

---

[٢٢] محمد منشور، وكستيوان، *دليل الكاتب والمترجم*، (جكارتا: ف.ت. مويو سيغورا اغونج، ٢٠٠٢). ص ١٣٥-١٣٦

اللغوية هي المادة الأولية للغة الكلام غير أن هذه المفردات لا قيمة لها بمفردها. وإنما تحقيق اللغة وظيفتها بارتباط الكلمات معا في شبكة الدلالية لتعبر عن فكرة ما يريد مستخدم اللغة نقلها إلى الاخر.[٢٣]

قد يختلف خبراء في تعليم اللغة العربية كلغة أجنبية في معنها وأهدافها. وأما أهمية المفردات في تعليمها فهي:

أ. تحديد المعنى، للمبتدئين ينبغى على المعلم أن يعلم معنى المناسب فى سياق فقط.

ب. المفردات فى السياق، كثير من المفردات لا تستطيع أن تفهم بصحة دون معرفة إستخدامها في جملة. لابد أن يعلمها فى السياق حتى لا يسوء فهم الطلاب.

ج. الترجمة في تعليم المفردات، يعلم معنى الكلمة بطريقة ترجمتها إلى لغة الأم هي أسهل الطريقة.[٢٤]

---

[٢٣] نور ليلى رحمواتي، "تأثير طريقة الغناء لترقية كفاءة حفظ المفردات" مجلة المعريفة فول ٤ نومر ٢ (أكتوبر، ٢٠١٩) ص ٧٥

[٢٤] ميمونة، *تأثير أسلوب بحث الشريكة في تعليم المفردات*، مجلة تقدير السنة الأولى، العدد الثاني، ٢٠١٥. ص ١١٢

د. أن تعليم المفردات مطلب أساسي من مطالب تعلم العربية وشرط من شروط إيجابتها.

هـ. أن حقيقة اللغة مجموعة من المفردات حتى لايمكن الناس فهم اللغة قبل معرفة معاني المفردات منها.

و. كانت التلاميذ استعابا كثيرا من المفردات يشعرون بالسهلة في تعليم اللغة العربية.[٢٥]

ومن الشرح السابق، حلصت الباحثة أن تعليم المفردات شيء فهم ضروري لتعليم اللغة العربية لأنه عنصر من عناصر اللغوية كما كرت قبله وهذا يسهل التلاميذ لقدرة اللغة العربية لاسيما للمبتدئ وحفظ المفردات هو طريقة الأولى لقدرة اللغة العربية.

٤) أنواع المفردات

وأما المفردات تحتوى الانواع الأتية:

---

[٢٥] ريني يولياواتي، إعداد وسيلة تعليمية على برمجة اندروية لإثراء المفردات، (مالانج، ٢١ ديسمبر ٢٠١٨) ص ٣٩

أ. المرادف هي الكلمات التى معانيها متساوية ولكن قيمتها متفرقة، المثال: جميلة–حسنة.

ب. التضاد هي الكلمة التي تتضمن معنى المنعكس أو المعاندة بالكلمة الأخرى، المثال: قوي – ضعيف، بعيد – قريب، ذكى – بليد، غني – فقير.

ج. المشترك هي الكلمات التى أصواتها متساوية ولكن معناها متفرقة.[٢٦]

تصنف رسيدي أحمد ثيمة المفردات إلى أربعة، كل منها مقسم حسب واجباته ووظائفه، على النحو التالي:

١) تقسيم المفردات في سياق الطلاقة اللغوية

أ. مفردات لفهم (*vocabulary undestanding*) كل من اللغة المنطوقة (الاستماع) والنص (القراءة)

---

[٢٦] ميمونة، *تأثير أسلوب بحث الشريكة في تعليم المفردات*، مجلة تقدير السنة الأولى، العدد الثاني، ٢٠١٥. ص ١١١ – ١١٢

ب. مفردات الكلام (*vocabulary speaking*). في المحادثة، من الضروري استخدام المفردات المناسبة، الرسمية وغير الرسمية (موقفية).

ج. مفردات الكتابة (*writing vocabulary*). تتطلب الكتابة أيضًا اختيار مفردات جيدة ودقيقة حتى لا يساء تفسير القارئ. تتضمن هذه الكتابة الكتابة غير الرسمية مثل مذكرات اليوميات وجداول الأعمال اليومية وغيرها بالإضافة إلى الكتابة الرسمية، على سبيل المثال كتابة الكتب والمجلات والصحف وما إلى ذلك.

د. المفردات المحتملة. يتكون هذا النوع من المفردات من سياق المفردات (*context*) ويمكن تفسيره وفقًا لسياق المناقشة، وتحليل المفردات (*analysis*)، وهي مفردات يمكن تحليلها بناءً على خصائص اشتقاق الكلمات، والتي يمكن تضييقها أو توسيع معناها.

٢) تقسيم المفردات حسب معناها

أ. الكلمات الأساسية (*context vocabulary*). هذه المفردات هي المفردات الأساسية التي تجعل الكتابة صحيحة، على سبيل المثال الأسماء والأفعال وما إلى ذلك.

ب. الكلمات الدالة (*function words*). هذه الكلمات التي تربط وتوحد المفردات والجمل لتشكيل وصف جيد في الكتابة. على سبيل المثال جرة الحروف وعدوة الاستفهام وغيرها.

ج. كلمات مركبة (*cluster words*). هذه المفردات هي مفردات لا يمكن أن تقف وحدها، ولكن دائمًا ما يتم دمجها مع كلمات أخرى لتكوين معاني مختلفة. على سبيل المثال، يمكن أن تعني كلمة رغب الإعجاب عند دمج الكلمة مع في إلى رغب في. في حين أن كلمة عن تصبح رغب عن المعنى يتغير إلى كره أو كره.

٣) تقسيم المفردات حسب خصائص الكلمة (التخصص)

أ. كلمات المهمة (*service word*) هي الكلمات المستخدمة للدلالة على المهام، سواء في مجال الحياة ذات الطبيعة الرسمية وغير الرسمية.

ب. كلمات رئيسية خاصة (*special content words*). هذه المفردات عبارة عن مجموعة من الكلمات التي يمكن أن تحول المعنى إلى معنى محدد وتستخدم في مناطق معينة من المراجعة، والتي تسمى أيضًا الكلمات المحلية (*local words*) أو الكلمات المساعدة (*utility words*).

٤) تقسيم المفردات حسب استعمالها

أ. المفردات النشطة (*active words*)، وهي مفردات تُستخدم بشكل عام في الخطابات المختلفة، سواء كانت تحدث أو كتابة أو حتى يتم سماعها ومعروفة من خلال قراءات مختلفة.

ب. المفردات السلبية (*passive words*)، وهي المفردات التي تصبح مفردات الشخص فقط ولكنه نادرًا ما يستخدمها. تُعرف هذه المفردات من خلال الكتب المطبوعة التي تستخدم كمراجع في الكتابة العلمية.[٢٧]

٥) أهداف تدريس المفردات

ليس الهدف في تدريس المفردات أن يتعلم الطالب نطق حروفها فحسب، أو فهم معناها مستقلة فقط، أومعرفة طريقة الاشتقاق منها، أو مجرد وصفها في تركيب لغوي صحيح. فإن معيار الكفاءة في تعليم المفردات هو أن يكون الطالب قادرا على هذا كله بالإضافة إلى شيئ اخرى لايقل عن هذا كله أهمية، ألا وهو قدرته على أن يستخدم الكلمة المناسبة في المكان المناسب.[٢٨]

---

[27] Umi Hijriyah, *Analisis Pembelajaran Mufrodat dan Struktur Bahasa Arab di Madrasah Ibtidaiyah, (Surabaya : CV. GEMILANG, 2018. Hal 28-31*

[٢٨] فخر الراسخ، *مشكلات تعليم المفردات العربية للناطقين بغيرها واقتراحات لحلها*، مجلة أم القرى، فول ٩، نومر ١، ٢٠١٧. ص ٤٤

أما أهداف تدريس المفردات العربية فهي : (١) ليعرف التلاميذ المفردات العربية الجديدة، (٢) ليعبر التلاميذ العربية صحيحة، (٣) لفهم معاني المفردات العربية إما في تركيب الجملة ولا في تركيب الجملة، (٤) ليستخدم التلاميذ المفردات العربية مع القواعد الصحيحة إما كتابة أو لفظية.[٢٩]

من التعريف أعلاه، يمكن الاستنتاج أن الغرض من تدريس اللغة العربية ليس فقط إضافة مفردات جديدة، ولكن حتى يتمكن الطلاب من استخدام المفردات بشكل مناسب سواء المنطوقة والمكتوبة، ويمكنهم فهم الجمل وتركيبها.

---

[٢٩] سيرا مسوارى، *وسيلة الكتاب المصور وتعليم المفردات*،(ميدان، ٢٣ يوليو ٢٠١٨) ص ٤٣